

## **Opisina ng Maliit na Newsletter ng Negosyo**

Paksa: Bill ng Tulong sa Fed , Mga Mahahalagang Webinar at Mapagkukunan

---

Marso 11 , 2021

Mahal na Mambabasa,

Lunes ay **Pandaigdigang Araw ng Kababaihan** , isang pandaigdigang araw na ipinagdiriwang ang mga nakamit ng lipunan, pang-ekonomiya, pangkulturang at pampolitika ng mga kababaihan. Sa Opisina ng Maliit na Negosyo, kami 're celebrat ing ang mga nagawa ng mga may-ari na negosyante at kababaihan sa negosyo. Ang mga negosyong pagmamay-ari ng kababaihan ay may kritikal na papel sa San Francisco, sa mga pamayanan na sinusuportahan nila , at sa mga industriya na pinamunuan nila. Hinihikayat ka namin na ipakita ang iyong pagpapahalaga sa mga lokal na negosyo kasama ang mga kababaihan sa timon, hindi lamang sa Marso para sa **Buwan ng Kasaysayan ng Kababaihan** , ngunit araw-araw.

**SEREMONYONG BULANG SA KASAYSAYAN NG SF WOMEN:** Inaanyayahan ka ni Mayor London N. Breed na tuluyang dumalo sa seremonya ng 2021 Women's History Month , " *Valiant Women of the Vote: Refusing to Silently* " sa **Lunes, Marso 15 ng 12:00 PM** . Sumali sa [Facebook](#) , [YouTube](#) o [Twitter](#) channel ni Mayor Breed . Para sa mga katanungan, makipag-ugnay [mayorlondonbreed@sfgov.org](mailto:mayorlondonbreed@sfgov.org) .

Tulad ng dati, narito kami upang tumulong. Para sa mga katanungan o alalahanin, makipag-ugnay sa amin sa pamamagitan ng telepono sa (415) 554-6134 o email sa [sfosb@sfgov.org](mailto:sfosb@sfgov.org) .

Sa pagkakaisa,

Opisina ng Maliit na Negosyo

### **ANUNSYO:**

#### **\$ 1.9 TRILLION FEDERAL RELIEF BILL SIGNED**

Ngayon, nilagdaan ni Pangulong Biden ang \$ 1.9 trilyong bill para sa relief – ang American Rescue Plan Act ng 2021 –to sa batas sa isang taong anibersaryo ng pandemya . Ang panukalang batas ay magdadala ng tulong sa milyun-milyong mga Amerikano at mga negosyong nagpupumiglas sa panahon ng COVID-19 pandemya at may kasamang \$ 50 bilyong tulong sa mga maliliit na negosyo sa pamamagitan ng:

- \$ 7.25 B pa para sa Programang Proteksyon ng Paycheck ng SBA
- \$ 2 5B para sa isang Restaurant Revitalization Fund
- \$ 15 B para sa karagdagang advance na pagbabayad para sa SBA Economic Injury Disaster Loan (EIDL) program
- \$ 10 B para sa State Small Business Credit Initiative
- \$ 1.25 B pa para sa Shuttered Venues Operators na ipinagkakaloob ng SBA para sa mga live venue at kulturang institusyon
- \$ 1 75M para sa isang bagong programa para sa nabigasyon ng pamayanan para sa mga organisasyong maliit na sumusuporta sa maliit na negosyo.

#### **SF BUSINES S REGISTRATION RENEWAL**

Ang tanggapan ng Treasurer at Tax Collector na 2021 Pagrehistro sa Negosyo sa portal ay live na ngayon sa: [sftreasurer.org/2020-2021-business-registration-renewal](https://sftreasurer.org/2020-2021-business-registration-renewal) .

Mangyaring tandaan, ang 2021 na deadline ng Pagrehistro ng Negosyo ay na- [defer](#) mula Mayo 31, 2020 hanggang Abril 30, 2021. Ang mga sertipiko ng Rehistrasyon ng B business para sa 2019-2020 ay kasalukuyang may bisa hanggang Abril 30, 2021.

Upang mag-renew, kakailanganin mo ang iyong 7-digit na Business Account Number, huling 4 na numero ng iyong Tax ID Number, at natatanging 8-character PIN na nai-mail sa iyo mula sa tanggapan ng buwis. Kung nawala o maling lugar ang iyong PIN, [hihilingin mo ang isang bagong online PIN](#) . Tumatagal ng 3-5 araw na oras ng pagproseso para sa mga kahilingan sa pag-reset ng PIN; ang bagong PIN ay ilalabas sa pamamagitan ng koreo. Kung hindi mo makuha ang iyong mail para sa mga kadahilanang nauugnay sa COVID-19, maaari mong ipahiwatig ito sa online na kahilingan. You ay masasabihan na magbigay ng impormasyon tungkol sa huling pagbabayad na ginawa sa tanggapan ng buwis, pati na rin ang iyong impormasyon ng contact. Kapag ang ibinigay na impormasyon ay nasuri at napatunayan na, ang kawani ng tanggapan ng buwis ay makikipag-ugnay sa iyo at ibibigay ang PIN.

### CA COVID-19 RELIEF GRANT : ROUNDS 3-6

**Ang ikot na 3** ng California Small Business COVID-19 na Tulong sa Grant Program ay nagsara ngayon. Ito ay isang closed-ikot, kung saan waitlisted mga aplikante para sa Round 1 at 2 ay isinasaalang-alang. Ang mga abiso sa pagpili para sa pag-ikot na ito ay ilalabas sa isang rolling basis hanggang sa katapusan ng araw .

**Ang Round 4 para sa mga institusyong pangkulturalang hindi pangkalakal ay** bubukas sa **Marso 16 - 23** . Eligi ble non-profit kultural na institusyon ay dapat makumpleto ang isang bagong application kahit na kung ikaw Nag-apply sa nakaraang round.

**Round 5 para sa lahat ng karapat - dapat at bagong mga aplikante buksan s Marso 25 - 31** . Ang mga bagong aplikante ay kailangang mag-apply . Ang mga aplikante na hindi napili upang makatanggap ng bigyan ng nakaraang pag-ikot ay awtomatikong ilipat sa Round 5.

**Ang mga petsa ng pag-apply ng Round 6 para sa lahat ng karapat - dapat at mga bagong aplikante** ay dapat ipahayag ng Estado .

Bisitahin ang [www.CAReliefGrant.com](http://www.CAReliefGrant.com) para sa buong detalye tungkol sa pagiging karapat-dapat, pamantayan, at mga pag-update.

### COVID-19 BAKUNA AT SA PAGSUBOK NG MGA UPDATE

- **Pag-update ng bakuna** : Hanggang Marso 15, ang SF ay nag-aalok ng **libreng bakuna** sa **COVID-19** sa lahat ng mga karapat-dapat na residente na nakatira sa Bayview, Mission, Excelsior, Portola, OMI, Visitacion Valley, Tenderloin, at Treasure Island (Zip code: 94124 94134, 94110, 94112, 94107, 94102, 94103, at 94130 ) . Kung karapat-dapat, maaari kang mag-drop-in sa Zuckerberg SF General, Building 30 (1001 Potrero Ave) sa Mission araw-araw mula 9 AM-3PM . Hindi kailangan ng appointment. Ang Southeast Health Center (2401 Keith St) ay bukas sa mga drop-in para sa 94134 at 94124 zip code ngunit ang mas maliit na site ay hindi tumatanggap ng parehong kapasidad tulad ng Zuckerberg SF General. Para sa mga detalye, bisitahin ang <https://sfhealthnetwork.org/covid-19-vaccine/> .
  - **Ang E ligible ay may** kasamang mga nasa 65 taong gulang pataas o mga nagtatrabaho sa mga sumusunod na uri ng trabaho: pangangalaga sa kalusugan, pangangalaga sa bata, edukasyon, mga restawran at iba pang serbisyo sa pagkain, mga serbisyong pang-transit, at pang-emergency. Para sa mga drop-in, maaari kang maging isang boluntaryo sa mga patlang na iyon o walang trabaho ngunit naghahanap ng trabaho sa mga patlang na iyon. Walang tatanggihan dahil sa kakulangan ng patunay ng paninirahan, edad, o trabaho ngunit maaari kang hilingin na magpatunay sa sarili.
- **CityTestSF** : A s isang paalala , testing pa rin ang isang mahalagang bahagi ng pumipigil sa pagkalat ng COVID-19. Kung ikaw ay isang mahalaga o nasa unahan na manggagawa na naglilingkod sa komunidad ng San Francisco, maaari kang masubukan sa anumang oras. Tuwing mayroon kang anumang mga [sintomas ng COVID-19](#) o tuwing ikaw ay isang [malapit na pakikipag-ugnay](#) sa isang taong may COVID-19, subukan. Kung madalas kang makipag-ugnay sa publiko, isaalang-alang pana-panahon na masubukan kahit na wala kang mga sintomas. Mahigit sa 40% ng mga taong mayroong COVID-19 ay walang mga sintomas. Suriin ang [CityTestSF](#) para sa karagdagang impormasyon.

**Mga FAQ ng HEALTH ORDER:** Mayroon ka bang mga katanungan tungkol sa pagsunod sa mga lokal na order at kalusugan? Suriin ang komprehensibong [FAQ ng Health Order](#) ng lungsod , na-update noong Marso 5 upang maipakita ang muling pagbubukas ng Tier. Ang mga FAQ ay ikinategorya ayon sa seksyon, kabilang ang para sa mga negosyo sa pangkalahatan ,

at ayon sa industriya, tulad ng Personal na Serbisyo, Pagbebenta, Fitness, Mga Grocery Store, at iba pa. Bookmark DPH ni [FAQ s page](#) at bumalik nang madalas para sa mga update.

**SURVEY ng DBI:** Ang Department of Building Inspection (DBI) ay naglunsad ng pagsusuri ng elektronikong plano 10 buwan na ang nakakaraan, at naghahanap sila ng feedback upang mapabuti ito. Kung nagamit mo ang pagsusuri ng elektronikong plano sa DBI, mangyaring gawin ang kanilang [survey](#). Dapat tumagal ng halos 5 minuto. [Mag-click dito upang simulan ang survey](#).

#### **WEBINARS:**

##### **Pag-unawa sa Ordinansa ng Mga Proteksyon sa Komersyal na Pagpapataw sa Komersyo - Wed, 3/17 ng 11AM**

Sumali sa Office of Economic and Workforce Development at SF Bar Association para sa isang webinar sa komersyal na pagpapalayas sa lungsod ng moratorium at mga proteksyon para sa maliliit na negosyo sa panahon ng COVID-19. Magkakaroon ng isang pagkakataon para sa Q&A pagkatapos ng pagtatanghal. [Regis ter here](#).

##### **Mga Negosasyon sa Komersyal na Pag-upa at SF Komersyal na Pagpapatalsik sa Moratoriu m (中文) - Wed, 3/17 ng 3PM**

Ang Opisina ng Maliit na Negosyo ay nakikipagsosyo sa Mga Serbisyon Ligal para sa Mga negosyante, Mission Economic Development Agency at Renaissance Ent entrepreneursurship Center para sa isang webinar sa **Cantonese / Mandarin** upang matulungan ang mga maliliit na negosyo na maunawaan ng mga negosasyon sa pag- arkila ng komersyo sa panahon ng COVID-19 at magbigay ng impormasyon tungkol sa pagpapalayas sa lungsod. moratorium. Magkakaroon ng isang Q&A kasunod sa pagtatanghal, kaya maghanda ka sa mga tiyak na katanungan na mayroon ka. [Registe r dito](#).

##### **Mga Trabaho sa RestaurateurNOW ! Oriyentasyon - Lun, 3/22 @ 1:30 PM**

Ang San Francisco Office of Economic and Workforce Development (OEWD) ay nakipagtulungan sa San Francisco Human Service Agency (HSA) upang ibahagi ang isang serbisyo na maaaring suportahan ang rehire at pagkuha ng dati at bagong empleyado sa iyong mga negosyo . Mga **Trabaho ng HSNOW !** ang programa ay isang kasangkapan upang makapagtustos ng mga subsidyo at / o bayad sa bayad, kaya ang mga negosyo ay makatipid ng mga mapagkukunan sa mahirap na panahong ito. Inaanyayahan ka upang malaman ang tungkol sa JobsNOW ! programa, at ang mga susunod na hakbang na kailangan mong gawin upang makakuha ng pag-sign up sa virtual orientation sa Lunes, Marso 22 mula 1:30 pm - 3: 00p m. [Magparehistro dito hanggang 3/21](#).

##### **Ang COVID-19 na Grant ng Tulong ay Natagpuan 5 at Iba Pang Maliit na Biz Relief - Maramihang mga petsa noong Marso**

Sumali sa Small Business Majority (SBM) upang malaman ang tungkol sa pinalawak na **\$ 2 bilyon na maliit na Negosyo** COVID-19 na Tulong sa Grant Program at iba pang mga mapagkukunang kapital na magagamit sa mga negosyante sa California. Magrehistro dito: [3/15 ng 1PM](#) | [3/17 ng 1PM](#) | | [3/19 ng 1PM](#) | [3/22 ng 1PM](#) | [3/24 ng 1PM](#). Suriin ang CA [webinar calendar ng](#) SBM para sa iba pang mga paksa.

##### **Mga Lingguhang Webinar ng SBDC - Martes ng 1PM at Miyerkules ng 10:30 AM**

Ang aming mga kasamahan sa Small Business Development Center - San Francisco at Nor Cal - ay nagho - host ng mga umuulit na webinar sa Martes (SF) at Miyerkules (NorCal) para sa maliliit na negosyo sa mga COVID-19 na relief program mula sa SBA , tulad ng PPP / EIDL at iba pang mga gawad para sa tulong, tulad ng CA Relief Grant. Nag- aalok ang bawat session ng malawak na Q&A kasunod ng pagtatanghal.

- [Mag-click dito](#) para sa kalendaryong SF SBDC. Lingguhan ang mga sesyon ng Q&A na magaganap tuwing Martes ng 1PM .
- [Magrehistro dito](#) para sa mga lingguhang sesyon ng NorCal SBDC tuwing Miyerkules ng 10:30 AM .

##### **MALIWAL NA RESERSYO NG NEGOSYO NG NEGOSYO AT MGA PAGHIHiram:**

Suriin ang [pahina ng mapagkukunan ng](#) COVID-19 ng OEWD para sa patuloy na mga pag-update. Basahin ang blog ng Alkalde [dito](#) tungkol sa mga pagsisikap sa tulong ng COVID-19 para sa mga maliliit na negosyo.

##### **Paycheck Protection Program (Federal) - isinasara ang 3/31/21**

Kamakailang [mga pagbabago](#) ang ginawa sa mga PPP sa pamamagitan ng Biden Administration upang matiyak equity at tulong maabot ang pinakamaliit na negosyo , na may mapalawak ed pagiging karapat-dapat at flexibility . Ang mga muling tatanggap ng PPP ay maaaring makakuha ng pangalawang pautang sa PPP kung ang ilang mga pamantayan sa pagiging

karapat-dapat ay matugunan . Para sa mga organisasyong nakabatay sa SF na makakatulong, mag- [click dito](#) . Para sa impormasyon tungkol sa PPP, bisitahin ang [sba.gov/ppp](http://sba.gov/ppp).

### **Pangutang sa Pahamak na Sakuna sa Pinsala (Pederal)**

Ang programa ng EIDL ay idinisenyo upang magbigay ng kaluwagan sa ekonomiya sa mga negosyong nakakaranas ng pansamantalang pagkawala ng kita dahil sa COVID-19. Maaaring magamit ang pagpopondo para sa nagtatrabaho kapital at normal na gastos sa pagpapatakbo na may rate ng interes na 3.75% naayos at isang termino ng pautang na 30 taon. Ang pa'yments ay ipinagpaliban ng 1 taon ngunit ang interes ay makakaipon pa rin. Para sa karagdagang impormasyon at upang mailapat, [bisitahin ang dito](#) .

### **Ang Mga**

Pautang sa **Pagbubuo ng Pondo ng California (Estado) na** inaalok ng mga kalahok na nagpapahiram sa pamayanan bilang isang buong pagsisikap sa buong publiko at pribadong mga nilalang upang magbigay ng mga maliliit na negosyo sa CA sa panahon ng pandemya. Ang mga negosyong may hanggang 50 FTE at kabuuang kita na mas mababa sa \$ 2.5M o mas mababa sa 2019 ay maaaring karapat-dapat na mag-aplay. Dagdagan ang [nalalaman](#) sa [www.CALoanFund.org](http://www.CALoanFund.org).

### **D10 Maliit na Negosyo na Revolving Loan Fund (SF)**

Para sa mga negosyo sa Bayview Hunters Point at iba pang mga kapitbahayan ng D10, ang mga microloan na \$ 5k hanggang \$ 50k ay magagamit na may 5% naayos na rate ng interes para sa 3 hanggang 5 taong termino. Ang mga aplikasyon ay tinatanggap sa isang rolling basis. Dagdagan ang [nalalaman](#) [dito](#) .

### **Ang SF Shines for Reopening (SF) Ang mga**

negosyo ay maaaring makakuha ng tulong sa pagbabayad para sa storefront COVID-19 na mga hakbang sa kaligtasan, tulad ng mga panlabas na hadlang at muwebles. Ang programa ay maaaring magbayad ng hanggang sa \$ 2k para sa nakaraan, sa pag-unlad, o sa hinaharap na trabaho, at hanggang sa \$ 5k sa ilang mga kapitbahayan. Dagdagan ang [nalalaman](#) [dito](#) .

### **ADD'L RESOURCES:**

#### **Libreng PPE para sa Mga Negosyo at Hindi Kita (SF)**

Ang ilang mga samahan sa pamayanan ay may limitadong supply ng libreng PPE para sa mga lokal na negosyo. Mag-click [dito](#) para sa isang listahan ng mga organisasyon upang malaman kung magagamit ang PPE. Para sa malalaking order ng mga kalasag sa mukha at hand sanitizer sa pamamagitan ng COVID-19 Command Center ng Lungsod, kumpletuhin [ang form na ito](#) . Inaalok lamang ang paghahatid para sa malalaking order, karaniwang isang papag o higit pa. Makipag-ugnay sa [covidppe@sfgov.org](mailto:covidppe@sfgov.org) para sa mga katanungan.

### **Permit sa JAM (SF)**

Mag-apply para sa isang bagong LIBRENG permit upang magbigay ng aliwan o pinalakas na tunog sa isang panlabas na espasyo sa panahon ng pandemya. Hindi kailangang mag-apply para sa isang JAM permit kung mayroon ka nang pag-apruba upang mag-host ng *panlabas na aliwan* sa isang pinahihintulatang Lugar ng Aliwan (POE) o lokasyon ng Limited Live Performance (LLP). Matuto nang higit pa [sf.gov/jam](http://sf.gov/jam) .

### **SF Green Business Program - \$ 500 Rebate (SF)**

Makatipid ng pera habang ikaw ay berde! Sumali sa San Francisco Green Business Program at kumita ng hanggang \$ 500 na rebates para sa mga item tulad ng LED lights, ENERGY STAR® appliances, compostable o reusable to-go ware, mas ligtas na paglilinis at pagdidisimpekta ng mga produkto, at marami pa. Upang maging karapat-dapat, dapat kumpletuhin ng mga negosyo ang unang baitang ng pagkilala sa Green Business Program. [Mag-sign up](#) ngayon - magagamit ang mga rebate sa unang dumating, unang batayan sa paghahatid habang tatagal ang mga pondo. Para sa karagdagang impormasyon, mag-email sa [kevin.kumataka@sfgov.org](mailto:kevin.kumataka@sfgov.org) .

### **Utility Bill Relief Program Extension (SF)**

Ang San Francisco Public Utilities Commission ay pinalawig ang kanilang programa para sa pagsingil ng panukalang batas sa loob ng 6 na buwan, hanggang Hunyo 30, 2021, upang matulungan ang mga maliliit na negosyo at hindi pangnegosyo na mga customer na may hanggang 20% na matitipid sa kanilang singil sa tubig at wastewater. [Mag-apply dito](#) .

### **NAPAPANGYARIHAN NA YAMAN:**

Para sa **impormasyon ng bakuna sa Lokal at Estado**, i-click ang: [San Francisco](#) | [California](#)

- Live o Nagtatrabaho sa SF? [Mag-sign up](#) upang makakuha ng isang abiso kapag karapat-dapat ka para sa isang bakuna.

Kunin ang iyong **personal na kagamitan sa proteksyon na PPE** mula sa mga lokal na provider. Upang maidagdag sa listahan, mag-email sa [sfosb@sfgov.org](mailto:sfosb@sfgov.org).

Ang mga Lokal na Coronavirus (COVID-19) Mga **Health Order** ay matatagpuan [dito](#). **Ang mga Direktang Pangkalusugan** para sa pagpapatakbo ng negosyo ay matatagpuan [dito](#). Ang mga **FAQ ng Health Order** ay nai-post sa [website](#) ng City Attorney.

Ang mga **pahayag ng** alkalde na nauugnay sa COVID-19 ay matatagpuan [dito](#), at ang mga **pamamahayag ng** Mayoral **press** ay matatagpuan [dito](#).

Maging alerto tungkol sa mga potensyal na **scheme ng pandaraya na** nauugnay sa mga programang pampasigla ng ekonomiya. Upang mag-ulat ng mga pandaraya at pandaraya na nauugnay sa programa ng SBA, mag- [click dito](#). Ang Office of Attorney General ay nagbigay din ng impormasyon at mga mapagkukunan na nauugnay sa mga scam sa coronavirus [dito](#).

Ang 311 ay ang pangunahing sentro ng serbisyo sa customer ng SF. Magsumite ng isang [pagtatanong sa online](#) o tumawag sa dial **3-1-1 (sa loob ng SF) o 415-701-2311**. Para sa opisyal na pag-update ng teksto ng lungsod, i-text ang "COVID19SF" sa 888-777.

Upang manatiling napapanahon sa mga kaugnay na anunsyo at mapagkukunan ng COVID-19, mag-sign up para sa aming e-news sa <https://sfosb.org/subscribe-small-business-e-news>.